

Remar (un destino impropio)

 Mariano Saba



Largada

(Delante del telón: entre la bruma Boris hace sonar el acordeón, Rawson agita su figura lentamente exhibiendo medallas y trofeos, como si fueran viejas estampas de gloria. Poseidón, con su rostro de pez, arenga a la entrada de público)

Poseidón:- *(Seriedad, micrófono en mano)* Atención, señoras y señores. En escasos minutos daremos comienzo a la función... *(Tiempo)* ¡A los pirulines! ¡A los pirulines! *(Tiempo)* Favor de no dejar caramelos sobre los calefactores porque más luego se arma pegote...

Boris:- No es un infantil...

Poseidón:- *(Sshh...)* *(Tiempo)* Así como los ven, estos muchachos revivirán en escasos minutos una gran tragedia... *(Ríe. Tiempo)* Todo esto les ha pasado ya... *(Tiempo)* ¡Lloren, chicos, lloren que ya empieza la opereta! *(Ríe intempestivo. Tiempo)*

Anuk:- *(A los remeros que se internan en el telón)* Vayan yendo... *(Unos violines suenan... A público)* ¡Yo soy Poseidón, dios de los mares, soy el padre del cíclope Polifemo!

(Muestra el retrato de su monstruoso niño. Cruza el frente de la escena) Y estos remeros han dejado ciego a mi hijo... En pocos minutos yo entraré a escena con forma humana para confundirles el rumbo y hacer que vaguen por siempre... ¿Qué le voy a hacer? ¡Tengo que castigar para no ser olvidado! *(Cuelga a un costado el retrato. Va abriendo los cortinados: plena regata, Boris y Rawson reman en el bote, sus respiraciones van creciendo)* Remen, chicos, remen. Jamás podrán volver a Ítaca, ¡nunca más!... ¡Jajajajaj! *(Crece la bruma, tempestad, la agitación acompañada del remo alterna con truenos lejanos que van creciendo)*

Tramo I

Boris:- No tendríamos que haber salido con aviso de sudestada...

Rawson:- ¿Qué?

Boris:- ¡No tendríamos que haber salido con aviso de sudestada!

Rawson:- ¡Remá, Boris, no podemos perder esta regata!

Boris:- No puedo más, capitán... ¡Tengo los brazos cortos!

Rawson:- ¡La voluntad tenés corta...!

Boris:- ¡Derecha! ¡Allá!

Rawson:- ¿Seguro? *(Tratando de avistar con cada vuelta de la toma)* ¡No se ve nada!

Boris:- ¡Nos pasamos, nos pasamos!

Rawson:- ¡Contrarremada! *(Intentan, silbato)* ¡Cambio, cambio, cambio! *(Cambian de posición, quedan dirigidos hacia la orientación inversa)*

Boris:- *(Corrigiendo)* ¿Y los canottieri?

Rawson:- Venían atrás...

Boris:- ¡Adelante venían!

Rawson:- ¡Sincronizar!

Boris:- ¡Volvamos ahora!

Rawson:- ¿Rendirnos? ¿Estás loco?

Boris:- Nos vamos a morir, Rawson...

Rawson:- ¡No seas cagón! ¡Pasame el largavistas! *(Se lo da con esfuerzo, crece la tempestad, oleaje, sacudidas)* ¡Ahí, ahí! *(Ven a la isla quedar atrás)* ¡Derecha!

Boris:- ¿Derecho?

Rawson:- ¡Derecha, derecha!

(Risa de Poseidón que flota atrás, entre la niebla)

Rawson:- ¿De qué te reís?

Boris:- ¡Yo no me río, Rawson!

Rawson:- ¡Hay que fijar el rumbo!

Boris:- ¡Dejémonos llevar!

Rawson:- ¡¿Qué pensás que es?! ¡¿Un baile de graduación?!

Boris:- ¡No puedo más, Rawson, no puedo más!

Rawson:- ¡Remá, Boris, remá!

(Estruendo, encallan)

Tramo II

(Amanece, gotas que caen. Boris erguido, Rawson desparramado sobre el lecho del bote. Boris mira alrededor, el costado de la nave que ha resultado dañado)

Rawson:- *(Entre sueños)* ¡Zulma, Zulma! *(Movimientos pélvicos cada vez que la nombra)*

Boris:- *(Se le acerca despacio)* Rawson...

Rawson:- Zulma... mi gordi... He vuelto...

Boris:- Rawson... Despierte...

Rawson:- No, no me... *(Despertando)* ¿Eh? ¿Qué... qué mirás?

Boris:- Nos perdimos.

Rawson:- ¡Ay! ¡Ay!... Mi cabeza...

Boris:- Sí... Tiene un golpe... *(Busca auxilios para aplicarle y comienza a curarlo)*

Rawson:- ¿Dónde... dónde estamos?

Boris:- Orilleamos acá...

Rawson:- Es un pantano...

Boris:- *(Antes de vendarlo)* Ojo... *(Escupe sobre la coronilla de Rawson)* La saliva cura todo...

Rawson:- ¡Ay!

Boris:- *(Vendando, otea alrededor)* Es un pajonal lleno de lodo...

Rawson:- Qué revuelto estaba el río...

Boris:- Yo decía: "izquierda", y usted que no... ¡derecha, derecha!

Rawson:- Derecho, decía...

Boris:- Averíamos la proa...

Rawson:- Y este sol inclemente, como si lo hubieran puesto para burlarnos...*(Tiempo)*
Entonces el club...

Boris:- Lo perdimos... *(Vendando)*

Rawson:- ¿Qué decís?

Boris:- A quién se le ocurre apostar las instalaciones con aviso de sudestada...

Rawson:- ¡¿Y qué querías que hiciera?! ¿Arrugar? Los tanos saben provocar, Boris:
“Eh, engresito, vuole jocare una regatta noturna... Voi e noi, solito... Per fuera de la
Federazione, sé”...

Boris:- Una carrera clandestina...

Rawson:- “Sé... Ida e volta a la Isla de los Espírito... Aposta la tua instalazione contra
la nostra botería, ¿eh? ¿Cosa diche?”... ¡Y me imaginé incorporar todos esos botes!
¡Había número seis, número ocho, hasta un once había!

Boris:- Una locura...

Rawson:- No iba a mancillar el honor de mis ancestros británicos achicándome.

Boris:- Los *Canottieri Italiani* deben haber llegado a la meta lo más bien...

Rawson:- Los tiene que haber arrastrado la corriente igual que a nosotros...

Boris:- No, esos son profesionales...

Rawson:- Callate un poco... *(Tiempo)* Hay mucho pajonal acá: estaremos por Boca
Falsa, Arroyo Los Grillos... Hay buena pesca de tararira por esta zona...

Boris:- No, nos fuimos para el otro lado... *(Enfrascado en el mapa, lo marca con el dedo)*
Characato no pasamos, estoy seguro...

Rawson:- ¿Y Soconcho?

Boris:- ¿Soconcho es una localidad?

Rawson:- Te cuesta el remo, te cuesta la geografía...

Boris:- Soy carpintero yo...

Rawson:- Callate... Debemos haber pasado Pocholón, Pajarito, Arroyo Grande... ¿el
almacén de la Chacha pasamos?

Boris:- ¿La Chacha?... No... Esto no es el delta ya... Debemos estar en la costa de
Quilmes, Ensenada...

Rawson:- ¿El sur? No podemos haber derivado tanto en tan poco tiempo...

(Tiempo. Boris se ofende... va hasta la caja, guarda los auxilios)

Rawson:- Estuviste bien en traer la centralita...

Boris:- Sí...

Rawson:- ¿Probaste hacer contacto?

Boris:- No.

Rawson:- ¿Y qué esperarás? Capaz ligamos con prefectura y nos pasan las coordenadas...

Boris:- Necesito la clave...

Rawson:- Anotá... *(Mirando alrededor)* Z... U... L...

Boris:- ¿“Zulma”?

Rawson:- ¡Más bajo, Boris, mirá si nos escuchan!

Boris:- ¡Hable fuerte, capitán! ¡No hay nadie! ¡¿Zulma es la clave?!

Rawson:- Sí... Fijate que esté en modo radio...

Boris:- Sí... Hay que cargar el dínamo... *(Conecta unos cables y da vuelta la manivela, vuelve a probar varias veces mientras hablan)*

Rawson:- Quiero agradecerte por haber aceptado acompañarme...

Boris:- Estaba protegiendo mi fuente de trabajo...

Rawson:- *(Sordo)* Es una demostración de lealtad... En cambio, ese cobarde de Richmond, que no se animó a subir...

Boris:- Hizo bien... *(Por el artefacto)* No responde...

Rawson:- Probá modo telégrafo... Sé que lo tuyo es el cuidado de los botes... Por eso es más valioso que estés acá remando, poniéndole el pecho...

Boris:- Bueno, bueno... Ahí está... Dicte...

Rawson:- ¿Sabés morse?

Boris:- Mi abuelo era telegrafista en Moscú: sordo quedó. Pobre, con lo que le gustaba tocar el acordeón... Me enseñó lo básico.

Rawson:- ¿Del acordeón?

Boris:- Y del morse...

Rawson:- Bueno, te dicto... “Aquí remeros del Gallo Fiambre Boating Club solicitan socorro”...

Boris:- ¡No, no! Lo básico... Breve, breve...

Rawson:- Cierto... “Es...soez”.

Boris:- ¿No es “ese o ese”?

Rawson:- Es lo mismo... Diferente pronunciación.

(Boris teclea largo y luego espera)

Rawson:- ¿S – O – S no es tac, tac, tac, taaaaaac, tac, tac, tac?

Boris:- ¿Y yo qué hice?

Rawson:- Un tac de menos, me parece... Volvé al modo radio y dejame a mí...

Boris:- *(Cambia de lugar unos cables y le tiende un transistor)* Ahí está.

Rawson:- *(Al transistor)* Aquí Esteban Rawson, tíreme un Roger...

Boris:- *(Asoma su cara al micrófono)* ¡Teñime un “rayer”!

Rawson:- Dejá, no se dice así... Aquí Rawson, capitán del equipo de remo del Gallo Fiambre Boating Club, a la deriva... ¿me copia? Solicito coordenadas... repito... Tíreme un Roger...

(Silencio)

Boris:- ¡No contesta nunca ese Roger hijo de puta!

Rawson:- Roger es un término náutico, como decir “recibido”... “Tíreme un Roger: un recibido”...

(Ruidos en la centralita, ambos miran el receptor, una tirada de palabras rápidas e inaudibles)

Rawson:- Respondieron...

Boris:- ¡Dale corriente!

Boris:- *(Desesperado)* ¡Aquí Boris, carpintero del...!

(Otra vez se oye una voz aguda a toda velocidad) Hablan muy rápido: no se entiende nada...
(Se escuchan unas voces en italiano, la conversación es confusa y se hace lenta e inaudible)

Boris:- ¡Son los italianos! ¡Deben haber vuelto y tomaron posesión del club!

Rawson:- No puede ser...

Boris:- Se cortó... Falta corriente...

Rawson:- Pero... ¡enderezate un poco, por favor! ¡No te puedo ver así!

Boris:- Es una polio mal curada...

Rawson:- Debe ser una conversación que se ligó... ¿Podés creer? Soy el capitán del equipo de remo, ¡y el presidente del club! ¡Pido el bote seis con la cajeta que funciona, llego diez minutos tarde y ya comprometieron el seis y me dan La Medusa con una cajeta arruinada!

Boris:- *(Chequeando el receptor)* No hay retorno ahora... Debe ser la fuente...

Rawson:- Hay que buscar un toma...

Boris:- Yo del bote no me bajo.

Rawson:- Dame el alargue... Asegurame. *(Atándose)* Voy a internarme en el monte a ver si encuentro algún poste... Algo habrá por acá: un club social, un centro cultural, un centro musical... *(Boris se ata el otro extremo de la cuerda en la cintura. Cuando termina, Rawson le toca la joroba y se besa la mano en un movimiento rápido y disimulado)*

Boris:- Ojo que el barro es traicionero.

(Rawson baja y empieza a caminar por el barro con esfuerzo, se interna entre los pajonales. La cuerda tira de Boris que se mantiene erguido con dificultad. La cuerda queda tensa. Boris va hasta la caja, saca de allí más cable, lo empalma y trata de extender el tendido eléctrico. Queda con dos pinzas como para conectar. Desde muy lejos se oye, ininteligible, la voz de Rawson)

Boris:- *(Gritando)* ¿Conecto?

(Voz lejana e inaudible de Rawson)

Boris:- ¿¿Conecto ahora??

(Voz imposible de Rawson. Boris conecta, se oye una fuerte explosión y la soga cae flácida)

Boris:- ¡Pucha! *(Entre los matorrales aparece Poseidón: se quita el rostro de pez y queda con su cara de Anuk, vistiendo atuendo de esquimal. Boris lo descubre de golpe. Anuk levanta la mano en un saludo extraño)*

Anuk:- Alaska.

Oscuridad...

Tramo III

(El esquimal junto a la caja de comunicaciones, va a tocarla. Boris trata de mirar con el largavistas hacia donde fue Rawson. Le chista al esquimal)

Boris:- No... No se toca... *(Anuk insiste)* No se toca... No tocar...

Anuk:- Alaska.

Boris:- *(Le muestra el mapa e intenta explicarle)* No estoy solo yo... Por allá está el capitán Rawson... Somos un equipo de remo... De remar...

Anuk:- Remar.

Boris:- Remar, sí... Nos arrastró la sudestada, ayer noche... Estamos por volver...

Anuk:- *(Mirando un diminuto diccionario)* Torcido...

Boris:- Sí, yo le dije que tuerza... a la izquierda...

A nuk:- Torcido tú...

Boris:- Ah. Sí, sí... es una polio mal curada... Mirá... (*Señalando el mapa*) Nosotros salimos de por acá... y encallamos...

A nuk:- Callado.

Boris:- ¿Eh?

A nuk:- Shh... Callado...

Boris:- No, no... "Encallado" de "encallar"... tiene dos significados: de quedarse varado y de Callao, calle... (*A nuk ríe de golpe y frena*) Decime... ¿dónde estamos?

A nuk:- Alaska. Remar.

Boris:- ¿Eh? Sí, remar... Estamos cargando la centralita de comunicaciones y después nos vamos... Guarda los cables que te pueden dar una patada... (*Mueve la pierna, A nuk mira sin comprender*) Que si tocás, te quema...

(*A nuk toca y le da una patada, se queja en su idioma*)

Boris:- Va y toca, como si fuera su bote... ¡No toques, te dije!

(*A nuk se enfurece en su idioma, se golpea la cabeza*)

Boris:- Bueno, bueno... no te tratés así... El español es difícil... Sos muy exigente vos... ¿Sos de acá?

A nuk:- No. (*Saca el diminuto diccionario, esfuerzo*) Yo, Alaska. (*Guiña al público*) Tribu comprar lote en remate Internet. Terreno argentino: pampa próspera. Para sembrar... (*Busca en el diccionario*)...batata, papa, mandioca. Cositas. Pagar contento lote. Elegirme venir en nombre de tribu. (*Levanta el diccionario*) Aprender español acelerado. Llego acá: agua, pantano. Lote inundado todo. Argentino chanta. Ahora volver a Alaska hacer reclamo.

Boris:- Ah, bueh... La picardía criolla, le dicen... Nosotros tomamos prestada la corriente y ya nos vamos...

A nuk:- Llevar Alaska...

Boris:- ¿Eh? Noooo...

A nuk:- Yo colaborar...

Boris:- No, no es falta de voluntad... Mirá... (*Con el mapa*) ¿Nosotros dónde estamos?

A nuk:- (*Señalando el lecho del bote*) Acá.

Boris:- (*Por el mapa*) No, no... Acá... ¿dónde estaríamos acá?

A nuk:- (*Al suelo*) Acá.

Boris:- Eso es en la realidad, pero acá en el mapa dónde... (*Se interrumpe. Sin paciencia*) Mirá... Nosotros salimos de acá, del Delta del Tigre, ¿ves? Alaska, está como si

te dijera... *(Aleja el dedo hasta quedarse sin mapa, sube por Anuk hasta tomarle el rostro y mostrarle el horizonte)*... como por allá donde está el sauce...

Anuk:- Ah: ya vuelvo. *(Sale)*

Boris:- ¡Eh! ¡No te asustés! No me dejés acá...

(De lejos se escucha un grito que viene creciendo, entra estrepitosamente Rawson con una nutria abrojada al rostro, Boris se acerca y tras algunos forcejeos consigue liberarlo)

Rawson:- ¡Dios mío! Pensé que no la contaba Boris... Me atacó ese animal...

Boris:- Tranquilo...

Rawson:- Tuve que hacer un empalme ahí, con un cable de alumbrado... Trepé, conecté y de repente hubo un chispazo...

Boris:- Estaría en corto...

Rawson:- ...Caí de cabeza contra el barro y tuve un sueño horrible: un hombre con cabeza de pescado me decía: *(Mientras el gesticula con sus labios, la voz que surge de su boca es la de Poseidón)* "Odiseo, rico en ardides: pagarás por haber dejado ciego a mi hijo, el cíclope Polifemo..."

Boris:- Ya pasó...

Rawson:- Era tan vívido todo... Yo le decía: *(Voz de Poseidón)* "¿Qué Odiseo? ¡Yo soy Rawson, Esteban Rawson!"... Y él insistía: *(La voz de Poseidón)* "Ya nunca volverán a su tierra, nunca jamás, jugale al cincuenta y ocho"... y se reía... ¿te das cuenta?

Boris:- ¿Al cincuenta y ocho?

Rawson:- Sí, una pesadilla: como si el dios de los mares nos confundiera con Ulises y sus guerreros... Como si nuestro castigo fuera tener un destino equivocado...

Boris:- ¿Y la nutria?

Rawson:- ¡¿Qué hay con la nutria?! Cuando me desperté tenía ese bicho engrampado en la cara, me clavaba las uñitas... *(Entra Anuk con su equipaje desde los pastizales y se para junto a Rawson)* ¿Y este quién es?

(Anuk levanta su mano en señal de saludo mientras Rawson le extiende su mano para estrecharlo; cuando notan la diferencia el otro baja la mano y Rawson saluda alto... la acción se torna competencia hasta que Boris interrumpe)

Boris:- Es de acá...

Anuk:- *(Señala los rostros de ambos)* Barba...

Boris:- Sí, sí... barba tenemos... *(Rawson y Boris se tocan la barba al mismo tiempo, Anuk ríe intempestivo y corta, se pone su piel de abrigo como barba, ríe y corta)*

Boris:- Lo cagaron con un lote. Lo compré en Internet pero todo inundado. *(Despliega el mapa)* Tenga, Rawson. Oíme, ¿podés indicarnos entonces acá dónde estaríamos?

Anuk:- *(Con el dedo en el mapa que sostiene delante suyo Rawson)* Acá.

Boris:- No, *nosotros* salimos de acá... *(Señala con el dedo y golpea el ojo de Rawson detrás del mapa)*

Rawson:- ¡Ay!

Boris:- Uy, disculpe...

Rawson:- Dejame hablar a mí con el foráneo... Señor, ¿cómo es su gracia? *(Silencio)*

Boris:- Tiene un español muy precario... Yo capaz le entiendo mejor porque tengo el don de lenguas. *(A Anuk)* Yo, Boris.

Anuk:- Body.

Boris:- No, no... Body tiene dos significados: body-cuerpo y Boris-yo.

Rawson:- Esto no está funcionando.

Boris:- Paciencia. Yo, Boris... ¿Tú?

Anuk:- Body.

Boris:- ¡Se llama igual que yo!

Rawson:- ¡¿Me dejás a mí?! *(A Anuk)* Míreme a los ojos... Oiga, yo soy Rawson... *(Anuk asiente, a Boris)* Ves, es lo gestual, el lenguaje del amor, que se entiende en todos lados... *(A Anuk)* Yo soy Rawson. Su nombre, *your name*...

Anuk:- Anuk...

Rawson:- ¡Eso! Bien, bien... Nosotros: de acá, argentinos...

Anuk:- Maradona.

Rawson:- Sí, sí... ¿Usted de dónde es?

Anuk:- Maradona.

Rawson:- No. Mire, Novuk...

Anuk:- Anuk.

Rawson:- Le agradecemos mucho la... gentileza... Tomamos un poco de energía eléctrica y partimos...

Boris:- Dice que quiere volver a sus pagos...

Anuk:- Alaska.

Rawson:- ¡¿Alaska?! ¡¿Pero está loco, Novuk?!

A nuk:- *Aakka "Novuk"... A nuk*¹.

Rawson:- Sí, le entiendo... Es desesperante estar varado... Imagínese: ¡no nos lo va a contar a nosotros! Pero entienda que...

(A nuk pasa la lengua por los dedos de su mano, levanta y define la dirección del viento. Señala con una gran sonrisa)

A nuk:- *¡Iqalliarvik! ¡Puijit! ¡Puijit!*²... *(A nuk señala una orientación e indica con gestos que allí podrán comer)*

Rawson:- ¿Para allá?

Boris:- ¿Para allá qué? Oiga Rawson, no podemos cargar con otra persona...

Rawson:- No podemos dejarlo, ¿y la cortesía inglesa?

Boris:- ¡No somos ingleses!

Rawson:- Lo podemos llevar hasta el puerto de Tigre y de ahí se toma el 568 a Ezeiza... Capaz puede conseguir algún pasaje *last minute* a Vancouver... Ontario... cosa suya...

A nuk:- Yo colaborar.

Rawson:- Colaborar, ¿en qué sentido?

A nuk:- Yo conozca bien zona... Guiar bote a casa...

Boris:- Es una locura, Rawson...

Rawson:- Boris, ¿por qué no te fijás si la cajeta ya cargó así zarpamos? *(Rápido le toca la joroba y besa su mano, disimula)*

Boris:- Cargó.

Rawson:- Bueno, andá a desconectar...

Boris:- ¿Yo?

Rawson:- Respetá la jerarquía. Y ojo: agua y electricidad son malos compañeros. *(A A nuk)* Oiga, ¿usted sabe remar?

Boris:- *(Saliendo)* Capitán. Yo sé que usted me toca la joroba y pide deseos. *(Sale)*

A nuk:- No gusta deporte.

Rawson:- ¿Cómo no le gusta? El deporte es vida...

A nuk:- Nosotros usar... *(Busca en el diccionario)*...canoas...

Rawson:- Pero la técnica es otra, mire... *(Empieza a hacer un movimiento con su mano y lo obliga a A nuk a espejarse)* Acá voy a la toma, saco la pala, roto la muñeca, empujo el agua, meto la pala y... voy a la toma, saco la pala, roto la muñeca, empujo el agua, meto

1 "... "Novuk" no... A nuk".

2 "Allá es un buen lugar para pescar... Hay animales de mar...".

la pala y..... ¡Dale nomás! ¡Dame dos más! ¡Vamos, vamos! ¡Fuerza! ¡Eso es! ¡Sale de gateras, alza la cola el pingo, pasa los cien metros, viene sacando ventaja, mete el cuerpo, doscientos metros sin resuello, pica en punta, va a llegar y... cruzaron el disco...!

Anuk:- Estoy cansado.

Rawson:- ¿Ya? Bueno... *(Mira por donde se fue Boris)* Mire... Yo no puedo llevarlo si antes no lo inscribo, ¿sabe? Es una formalidad, pero tengo que incluirlo como socio, al menos acá en la bitácora... *(Toma el libro de la caja)* Le pido unos datos, ¿sí? ¿Nombre?

Anuk:- Anuk.

Rawson:- ¿Apellido?

Anuk:- Expósito.

Rawson:- ¿Expósito? ¿Qué? ¿Como los niños expósitos, los niños huérfanos...?

Anuk:- Me mataste.

Rawson:- ¿Fecha de nacimiento?

Anuk:- Me mataste.

Rawson:- Bueno, qué difícil... Dejémoslo así... Ahora necesitaría doscientos pesos en calidad de matrícula... Si no los tiene acá, arreglamos al tocar puerto. Sé que usted no los va a usar, pero con el abono tendría derecho a vestuarios, pileta, quincho, armario y curso introductorio de remo... que lo doy yo... ¿Tenés doscientos pesos? Fijate... Si no al llegar...

(Vuelve Boris, con esfuerzo: lleva abrojada una nutria en la joroba, logra deshacerse de ella y la arroja lejos)

Rawson:- ¿Estás bien?

Boris:- Esos animales son insaciables...

Rawson:- Ajajá: ¡¿has visto?!

Anuk:- *(Señala a Boris)* ¡Barba, jaja!

Boris:- Sí... Ya me ve llegar y me festeja...

Rawson:- Sí...

Boris:- Bueno, recojo el cable y partimos... dígame que baje sus cosas...

Rawson:- Viene con nosotros. Ya está asociado al club...

Boris:- ¿Qué?

Rawson:- Lo asocié al club.

Boris:- ¿Qué club?

Rawson:- ¿Cómo qué club?

Boris:- ¡El club no existe más! ¡Lo perdimos por su culpa!

Rawson:- ¡¿Qué decís?!

Boris:- ¿Y éste qué hace?

(Anuk está metiendo su mano entera en la boca, la saca, la sacude y levanta)

Rawson:- Mide el viento, Boris... Es un rústico, conoce la zona... Quizás sabe técnicas de supervivencia, nos puede ayudar...

Boris:- ¿Pero hace falta que se salive toda la mano?

Anuk:- Volver. *(Señala una dirección precisa, los otros se adelantan y miran en esa orientación)*

Tramo IV

(Avanzan despacio, oteando alrededor. Anuk, en la popa, con un pequeño ukelele interpreta curiosamente una movida melodía tropical. Boris rema con ambas palas. En la proa, como si se tratara un mascarón de navío Rawson pasea sus binoculares por el horizonte.)

Boris:- Ya va casi un día... *(A media voz)* Cuando volvamos va a haber otra bandera. Los italianos son una mafia. Se van a quedar con medio Tigre. Son el Imperio. El Imperio Romano son.

Rawson:- ¿Seguro que es por acá Anuk?

(Anuk asiente sin darle demasiada importancia. Los demás lo miran. Él señala una dirección y continúa la mansa deriva)

Rawson:- No veo la costa ya...

Boris:- Y este nos tiene dando vueltas y vueltas...

Rawson:- *(Silbato)* ¡Descanso! *(Dejan de remar)*

Boris:- No hace falta el silbato... Con todo se quedan los *Canottieri*...

Rawson:- Es reglamentario el silbato... como también el cabo de proa con su largo correspondiente, salvavidas para todos los tripulantes, achicador...

Boris:- Nos falta todo... ¿Cuándo me toca el salvavidas?

Rawson:- Dijimos veinte minutos cada uno. *(Mira alrededor)* Nos tenemos que organizar... Río Piño, ¿pasamos?

Boris:- Italianos... se quedan con todo... *(A Anuk)* ¿Dónde está el Club de Remo Español? No está más. Los desafiaron a los gallegos y les tomaron el club... Con el Griego lo mismo...

Rawson:- ¿Cómo nos dejamos arrastrar por esa sudestada, Boris? Te das cuenta: es la *hybris*, la soberbia, la ambición...

Boris:- La idiotez.

Rawson:- *(Tomado por el recuerdo)* ¿Sabés? Estuve pensando en la pesadilla del hombre con cabeza de pescado...

Boris:- ...Otra vez...

Rawson:- Venga Anuk, les voy a contar... *(Junta las cabezas de ambos tripulantes)* Cuando yo era pequeño mi padre venía hasta mi cama antes de dormir, me daba un beso en los labios...

Boris:- ¿...en los labios?

Rawson:- ...y me contaba siempre la misma parte de la *Odisea*... Cuando Ulises llega con sus compañeros a la cueva de Polifemo, el ciclope que los encierra y empieza a comérselos. *(Manipula la cabeza de Boris)* Ahí se le ocurre cegar el único ojo del monstruo. Agarra una lanza, sube ayudado por sus hombres y se la clava en la pupila... Y entonces se escapan... Pero el dios de los mares no les perdona que hayan arruinado a su monstruoso hijo... ¿Y qué hace para castigarlos? No los deja volver.

Boris:- ¿Y?

Rawson:- Y bueno... yo me identificaba con el héroe, entendés... ¿Será por eso el sueño?

Boris:- *(Pausa larga)* Tengo un hambre...

Anuk:- *(Señalando la dirección que traían)* Tigre. Remar derecho.

Boris:- Más te vale.

Anuk:- Meta que viene la fresca.

Boris:- *(A Rawson)* ¿Qué dijo?

(Anuk se desentiende, ataca otra tonada en el ukelele y Boris retoma la remada. Rawson sueña en la lejanía)

Rawson:- ¿Cómo estará mi Zulma?

Boris:- Seguro que los tanos ya se cobraron el club... Deben estar usando las instalaciones, ¡deben estar usando a Zulma entre todos!

Rawson:- ¡No hables así de mi novia!

Boris:- ¿Y cuando vuelva? Ya no voy a tener más carpintería yo... ¡¿quién va a cuidar los botes?!

Rawson:- ¡Basta de ese tono derrotista! *(Anuk detiene la música pero apoya el relato de forma incidental)* ¡Volveremos! ¡La historia nos ampara! *(Comienza el racconto de las glorias del club, cada tanto se queda sin aire y retoma; Boris busca traducir en simultáneo a Anouk)* Mi *great great grandpapa* fue entrenador del Liverpool Boating Team...

Boris:- El tatara...

Rawson:- ¡Sí, eso! ¡Mi tataara obtuvo un resonante triunfo en la regata de Henley de 1910! ¿Escuchás bien? (*A Anuk*) ¡¿Sabés lo que es Henley?! ¡Es el tenedor libre de las regatas! ¡¿Entendés?! ¡Donde mis antepasados vencieron a Oxford y a York! Y su hijo, mi abuelo, se vino con el bombardeo de Londres y fundó el Gallo Fiambre... Había ganado la medalla olímpica en Berlín y pensó que los nazis bombardeaban Londres por su culpa...

Boris:- ...en el 36...

Rawson:- ¡Eso! ¡En el 36...! Remaba por el Támesis el tipo... Imagínate: una mañana blanca de sol nuboso y de pronto... (*Pausa, lo toma la emoción. Boris lo ve venir...*)

Boris:- (*Lo oyó mil veces*)...En el cielo...

Rawson:- ...sombras...

Boris (*Repite como una esposa cansada las anécdotas de su marido añejo*):- ...sombras...

Rawson:- (*Prosigue*)...las sombras en el cielo... aviones.... como cuervos indigestados vomitando fuego...

Boris:- (*Hastiado de oír la misma historia*)...La fuerza aérea alemana...

Rawson:- ¡Sí, la *Luftwaffe*!

Boris:- (*Por Anuk*) No lo escucha, *míster*...

Rawson:- ¡Escuchá *amerindio* polar!

Anuk:- (*En perfecto castellano*) ¡Soy todo oídos!

Boris:- De a poco le entra el castellano.

Rawson:- ... mi abuelo ve bajar del cielo un Apocalipsis alado, miles de bombas sobre la ciudad en llamas, piedra y polvo volando a lo lejos y él parado en el bote, solo, en medio del agua...

Boris:- (*Apoya genuflexo el relato del capitán*) ¡Lo salvó el remo!

Rawson:- ¡Lo salvó el remo, sí! ¡Como también a nosotros nos salvará! ¡Levanten el espíritu! ¿Acaso no somos un equipo?

(*Boris y Anuk miran impávidos*)

Rawson:- (*Es la figura clásica del entrenador*) ¡A remar entonces! ¡Quiero ver garra! ¡Vamos, Boris, hoy te convertís en héroe! Voy a la toma, saco la pala, roto la muñeca, alejo, meto la pala y.... voy a la toma y va... (*Silbato, se arma nuevamente como mascarón de proa*) ¡Remen, carajo! Debemos retornar a Zulma: sé que ella me espera en algún rincón del Gallo Fiambre, llorando... Tejiendo por el día lo que desteje por la noche.... Acosada por los pretendientes italianos que vacían el club y que comen nuestra comida y usan nuestros remos... (*Al cielo*) ¡Oh, furia vengativa de Poseidón! (*Un rapto de locura, guiña un ojo, Boris se levanta y lo abraza por la cintura*)

Boris:- Rawson... ¡Rawson!

Rawson:- *(Boleado)* ¿Eh? ¿Qué pasa?

Boris:- Tiene que descansar, hágame caso... Tiene que descansar.

Interludio

(Penumbra... Rawson baja del bote y se adelanta hasta el frente del telón)

Rawson:- Y descansé. Mientras remábamos en círculos, con el extranjero señalando para cualquier parte, dormí horas y horas, atrapado en un sueño del que no podía salir.

(El cortinado se torna Poseidón, cuya cabeza asoma por entre la tela y crece como un monstruo)

Poseidón:- ¿Odiseo, rico en ardides, has jugado finalmente al cincuenta y ocho?

Rawson:- ¿Qué pretende usted de mí?

Poseidón:- Venganza. Venganza por haber dejado ciego a mi hijo: el cíclope Polifemo.

Rawson:- Pero ya le dije: hay una confusión, ¡yo no soy Odiseo, mi nombre es Esteban Rawson!

Poseidón:- ¡Jamás volverán a Ítaca ni verán a Penélope nunca más!

Rawson:- ¡Ese no es mi destino!

Poseidón:- ¡Chau gato!

Rawson:- ¡Es un error de lectura!

Poseidón:- ¡Cambio y fuera!

Rawson:- ¡El destino es un error de lectura!

Tramo V

Sobre el bote, Anuk y Boris. Arrojan la red, esperan, recogen sin suerte. Vuelven a lanzarla, esperan...

Anuk:- ¿Ya?

Boris:- No, no... Ahora a esperar...

(Tiempo)

Boris:- Estuviste bien en traerte esto.

Anuk:- Hay que andar preparado, papu.

Boris:- No abuses del “papu”... Es una forma de decir cariñosa... No es para andar metiéndolo todo el tiempo...

Anuk:- Entiendo. Papu.

(Rawson aparece desde atrás del bote, tiene algas en su cabeza, como si emergiera de las aguas...)

Rawson:- ¿Nada, che?

Boris:- No...

Rawson:- Poco pique...

Anuk:- Me mataste.

Rawson:- *(A Boris)* ¿Vos sabés qué significa el cincuenta y ocho?

(Silencio, nadie responde. Rawson vuelve a hundirse)

Boris:- *(Por los bártulos)* ¿Estás seguro que no tenés nada ahí?

Anuk:- Nada tengo.

Boris:- Mientras esperamos, digo... Algo para picar...

Anuk:- Poco pique...

Boris:- Para comer quiero decir... Tengo un hambre. *(Pausa)* ¿Sabés cómo me comería un chinchulín relleno con dulce de leche? Yo no le hago asco a nada: con Zulma, en el club, comprábamos bolas de fraile y les metíamos atún... Mi abuelo estuvo preso en Siberia: trajo el hambre en la sangre... Decía que acá no se la pudo sacar, que este país te deja siempre con hambre para que no pienses en otra cosa... Mi hambre es congénita. Y tengo una polio mal curada...

Anuk:- ¿Polio? *(Cacarea)*

Boris:- No, no... Polio tiene dos significados... Polio de polio y polio de comer... De chico a veces teníamos un pata-muslo para seis... Mamá nos sentaba en la mesa y no tenía qué poner... Hacíamos almuerzo "de lengua" nomás... ¿Ves? *(Se va tocando los distintos sectores de la lengua con un dedo)* Me toco acá y es salado: un pebete de jamón crudo. ¿Querés jugo de naranja para bajarlo? Te tocás de este lado que es ácido... ¿viste? ¿Querés postre? Tocate acá al costado que es dulce... *(Tiempo)* Ya pasó un rato... Vamos a recoger.

(Anuk retrocede)

Boris:- *(Entiende)* No te asustes. "Recoger" tiene dos significados, también... Que levantemos la red te digo...

(Levantán la red, buscan si hay algo en ella, Anuk se enreda y entra en desesperación)

Boris:- Respirá, respirá... ¿Sos claustrofóbico vos? No te vas a ahogar, si está llena de agujeros...

(Anuk respira boqueando, parece un pez muriendo con las aletas inquietas)

Boris:- Ahí está, eso, respirá... *(Sigue buscando)* Nada, che...

Rawson:- *(Emerge desde fuera del bote y se mantiene colgado mientras revisa)* Ni un cornalito... Permiso Anuk, me fijo si no le quedó alguna latita, alguna galletita... *(Va hasta los bártulos y se tapa la nariz)* Huele mal...

Boris:- *(Deja al esquimal y se acerca a Rawson que hurga)* A ñoquis cuatro quesos...

Rawson:- A pescado... *(Abre un bulto y encuentra el acordeón)* ¿Y esto?

Anuk:- *(Deshaciéndose de la red)* Ser souvenir litoral. Venir de regalo con el lote. Argentino chanta. *(Guiño al público)*

Boris:- *(Atónito)* Pp...pe... pero... ¿es el acordeón de mi abuelo!

Rawson:- Parecido será...

Boris:- Es el de mi abuelo... *(Lo toma)*

Rawson:- Parecido debe ser....

Boris:- *(Empieza a tocar)* Es una señal... Íbamos de visita, a veces: él se sentaba en la cabecera de una mesa larga, me acuerdo, y tocaba...

Rawson:- No recuerdes, Boris, que te hace mal...

Boris:- ¡Yo también tengo derecho a recordar! Mi abuela nos ponía un platito de *pletzalej*... Nosotros queríamos agarrar pero el abuelo tocaba como un loco y con el fuelle le pasaba cerca de los sanguchitos... A veces pellizcaba alguno que salía volando y nosotros atrás... Y él tocaba, cantaba... y tomaba vodka... Yo a veces sueño con mi abuelo...

Rawson:- Yo con Poseidón...

Boris:- Sueño que viene en la proa de un gran barco y me arroja una escalerita... Me grita: "sube, sube"... Y yo voy subiendo despacio, contento porque lo vuelvo a ver... Y cuando estoy llegando arriba veo que mi abuelo no está solo: está rodeado de todos mis muertos, y de los suyos, y de los de él... "¡Sube!" -me grita- "¡sube!"... Y yo... *(Se acelera el acordeón en un ruido furioso)*...Yo le digo... "todavía no, abuelo"... "Todavía no, ¡todavía no!"... *(Silencio, apagón)*

Tramo VI

(Anuk en la proa: gira hacia diferentes frentes y mira a los remeros con rostro desconcertado.)

Rawson:- Remero, dígame al foráneo que estamos hartos de seguirle el tren: que reoriente la dirección del bote o se mande a mudar. Acá come el que trabaja, y el que no, se baja...

Boris:- Acá no come nadie...

Rawson:- Traduzca...

Boris:- *(Gritando a Anuk)* Dice el capitán que está cansado de dar vueltas... Que nos indiqués cómo seguir...

Rawson:- No dije exactamente eso... Cada vez traducís peor...

Boris:- (*A Rawson*) Parece que se perdió.

Rawson:- ¿Que se perdió? ¡¿Cómo que se perdió?! ¡¿Nos tiene remando como imbéciles y ahora se perdió?!
Boris:- Cállese, capitán... Después de todo el que se la pasó remando fui yo...

Rawson:- ¿Qué mirás, bolita?

Boris:- ¿Qué le dice?

Anuk:- “Bolita”.

Rawson:- ¡Es un boliviano disfrazado: se le nota!

Boris:- Es claramente un esquimal.

Rawson:- (*Ríe*) ¡Por favor! ¡Un esquimal! ¿Viene del Ártico y no sabe orientarse en un río de morondanga?

Boris:- Mar. Ya estamos en altamar.

Rawson:- ¿Cómo?

Boris:- ¿Probó el agua?

Rawson:- No.

Boris:- Desde hace varias horas que es salada...

(*Rawson vuelca su torso para probar, espanto*)

Anuk:- ¿Yo “bolita”? (*Se adelanta para acercarse a los remeros*)

Rawson:- ¡Quedate ahí!

Boris:- ¡Tranquilos!

Rawson:- Ya le dije que su sector es ése, Novuk... Y agradezca la gentileza, que le otorgamos un terruño en comodato...

Boris:- (*Se tapa la nariz con un pañuelo*) Está podrido este muchacho...

Rawson:- Tiene olor a foca muerta...

Anuk:- (*Hace gesto de comer*) *Ikaluq. ¿Imiq?*³

Rawson:- Nos debe estar llevando al Ártico...

Boris:- (*Ríe*) ¿Cómo va a...? ¡Te agarra una pulmonía si...! Je. Debemos estar un par de kilómetros al sur del delta nomás... ¡Al polo, dice!

³ “¿Hay pez para comer? ¿Agua?”

Rawson:- Sos negador, ¿eh? ¡Hace semanas que estamos a la deriva...!

Boris:- Unas horas apenas...

Rawson:- ¿Horas? Por favor, un mes debe hacer que estamos...

Boris:- Bueno: días... Un par de días, día y medio, por ahí... *(Por el esquimal)* Éste debe haberse desorientado...

Rawson:- ¿Como una ballena, decís?

Boris:- ¡Eso! ¡Como una ballena!

Rawson:- Encallan a veces por...

Boris:- ...Sí, por los radares...

Anuk:- Varían mucho los vientos, por eso cambio las direcciones.

Rawson:- ¿Por qué no hablás siempre así de clarito?

(Anuk le hace un gesto de desinterés con el hombro)

Rawson:- ¡¿Qué me hacés hombrito?! ¡¿Querés que te mate?!)

Boris:- ¡Tranquilo Rawson!

Rawson:- *(A Boris)* Me da mala espina... Por momentos parece un impostor...

Boris:- Sabe lo que hace... Por lo menos trajo algunos víveres... Tiene una red...

Rawson: ¡Pero no pesca ni una mojarra! *(A Boris)* ¿Qué te pasa? ¿Te estás encariñando con ese monigote?

Boris:- ¡Si fue usted el que lo dejó subir!

Rawson:- ¡Vos lo trajiste!

Boris:- ¡A ver si nos ayudaba a remontar el despelote en el que usted nos metió!

Rawson:- ¡Había que arriesgar el honor!

Boris:- ¡¿Perdiendo el club?!)

Rawson:- Me tiene sin cuidado tu opinión: sos un simple cuida-botes... un carpintero...

Boris:- Y como carpintero me deben dos meses...

Rawson:- No es momento de paritarias, Boris...

Boris:- ¡Nunca es momento de paritarias!

Rawson:- *Okidoki.* Ya te dije, traé una propuesta y lo charlamos...

(Anuk silba la marcha peronista, nadie lo registra)

Boris:- ...Lo que me debe quiero...

Rawson:- ...Es una mesa de negociación abierta, amplia...

Boris:- ...Y un aumento...

Rawson:- ...Generosa...

Boris:- ...Un aumento del treinta por ciento...

Rawson:- ...Solidaria... (*Escucha*) ¡¿Qué?! ¿Treinta por ciento? ¿Y ahora me lo pedís? ¿En el medio del naufragio? No me hagás reír... Te doy el 2 por ciento ahora, el 1 para fin de año y el 2 para el verano...

Boris:- ¿Un cinco?

Rawson:- Total. Y un pan dulce en Navidad... ¿Hecho?

Boris:- Hecho.

Rawson:- Si volvemos...

Boris:- Sí...

(*Silencio. Anuk silba bajito el himno argentino... Miran al agua*)

Tramo VII

(*Escena nocturna, neblina espesa: Boris y Rawson, iluminados por un pequeño farol buscan al ras del agua*)

Boris:- Dijo: “voy a traer la vianda”... así, en perfecto castellano... Y se tiró...

Rawson:- ¡¿Se tiró?! ¿Vos lo ves?

Boris:- No, no veo nada...

Rawson:- (*Se yergue con dificultad*) ¡Ahí tenés! Todo por tu antipatía, por tu falta de fe...

Boris:- ¡¿Y yo qué hice?!

Rawson:- Hablar mal de él todo el tiempo... Lo ofendiste y por eso se arrojó...

Boris:- Se habrá ofendido porque usted le dijo “bolita”...

Rawson:- ¿Es un insulto acaso? ¡Perdimos mano de obra valiosa, Boris! ¡Mano de obra barata!

Boris:- ¡No hice nada yo!

Rawson:- ¡Desde el primer momento rivalizaste con él! ¡Un trabajador perdimos! Se notaba que sabía de mar, ese muchacho... Un esquimal era. ¿Vos sabés pescar? Te lo pregunto bien, ya que sos tan cocorito: ¿vos nos vas a conseguir alimento? Podríamos estar ahora mismo zampándonos una cazuela de mariscos... ¡pero no! ¡El señor tuvo que arruinarlo!

Boris:- Entiende mucho lo gestual y usted se le quejó en la cara un par de veces...

Rawson:- Por el olor... Pero lo tuyo es xenofobia, ¡es muy feo eso!

Boris:- No veo nada...

Rawson:- Nuestro único recurso humano... ¡fue claramente un golpe de suerte! ¿Cómo vamos a sobrevivir ahora? ¡¿Cómo vamos a sobrevivir?!

Boris:- ¡No me grite!

Rawson:- ¡No estoy gritando!

Boris:- ¡Tome decisiones en vez de estar cacareando!

Rawson:- ¡La típica rebeldía sudamericana!

Boris:- ¡Esto está pasando de castaño a oscuro!

Rawson:- ¡¿Me estás amenazando?!

Boris:- ¡Sí!

Rawson:- ¡Respetá la jerarquía!

Boris:- ¡No sé si comerte o garcharte primero, Rawson!

Rawson:- ¿Te volviste loco?

Boris:- ¡Loco de hambre! ¡Te veo largo y rubio y te me hacés un vigilante de pastelera!

Rawson:- ¡¿Qué... yo... a quién vas a comer?! ¡¿A mí?! ¡Vení para acá! *(Rápido, Rawson se pone en una débil y arcaica pose pugilística, algo karateca; Boris, tranquilo pero feroz, toma un remo y se prepara)* ¡Pará! Boris, ¿qué vas a hacer? ¿Estás loco? ¡Motín, ayuda, motín! *(Se arroja)* ¡Perdón! ¡Perdoná! ¡No quise embarcarte en esto! ¡Pensé que ganábamos! *(Golpe, Rawson cae desmayado. Casi al mismo tiempo, desde atrás, Anuk se asoma desde el fondo con un pez que se resiste a morir)*

Anuk:- Eh, gato. Traje dorado.

Boris:- Estuviste bien... *(Por Rawson)* Este no come.

Llegada

La espalda arqueada de Rawson: su cabeza pende dentro del bote. Anuk le sutura la herida que abriera en su cráneo el golpe de Boris con el remo.

Boris:- Ahora que comimos me siento mejor. *(Oteando el horizonte con el largavistas)* No crea que me siento orgulloso, Rawson. Jamás pensé que me iba a enfrentar así a una autoridad... Fue el hambre...

Rawson:- Traidor...

Boris:- ¿Yo, traidor? ¿Porque dije 'basta, hasta acá llegué'?

Rawson:- Jorobado traidor...

Boris:- Más respeto que está frente al nuevo capitán del Gallo Fiambre Boating Club.
(*A Anuk*) ¿A vos te falta mucho?

Anuk:- (*Terminando con la aguja*) Listo. Tres puntos. (*Se lava las manos y ayuda a Rawson a tomar posición en la proa*)

Boris:- Te das maña...

Anuk:- Cirugía menor.

Boris:- Y ahora le toca remar a usted, Rawson...

Rawson:- ¿A mí?

Anuk:- (*Dándole la pala*) Tipo canoa...

Rawson:- Pp... Pero estoy herido yo...

Boris:- ¡Calle la boca! Rumbeemos para allá, tengo un pálpito...

Rawson:- Esto... es... es un atropello...

Boris:- ¡Ni una queja más, Rawson! Aprenda de la madera... La madera es noble: no se queja, no se hunde, no se muere... (*A Anuk*) Porque los árboles no se mueren: se transforman... No nos damos cuenta pero estamos arriba de un bosque. Qué digo bosque, ¡de una nación! Este bote es una nación. ¡Y nuestro destino es la gloria, señores!

Rawson:- (*Remando con desgano*) El destino es un gil de mierda...

Boris:- Chito usted, en su comodato. ¡Y a remar, carajo! (*Anuk lo mira desconcertado*)
Vos colaborá con el estímulo... (*Mira con los largavistas para orientarse*)

Anuk:- ¡Vamos capi!

Rawson:- ¡No me digás “japi”!

Anuk:- (*Con las manos en bocina*) ¡Voy a la toma, saco la pala, roto la muñeca, empujo el agua, meto la pala...!

Boris:- ¡Cómo aprendiste, eh! ¡De esta experiencia te llevás un idioma!

Anuk:- ¡Dale nomás! ¡Dale que hoy te convertís en héroe, Rawson!

Rawson:- Te agradezco, pero no me grites en el oído...

Boris:- ¡Dejate ayudar, Rawson!

Rawson:- Tengo la cabeza rota...

Anuk:- ¡...Voy a la toma, saco la pala, roto la muñeca, empujo el agua, meto la pala y...!

(*La arenga se corta de golpe: los tres avistan un iceberg de frente. Lo siguen con la mirada al pasar por un costado.*)

Rawson:- Un témpano...

Boris:- Sí, lo estoy viendo.

(Lo mismo ocurre con otro hielo que pasa cerca del bote por el otro flanco. Los cuerpos empiezan a temblar)

Anuk:- Otro témpano...

Boris:- ¡Sí! ¡¿A dónde estamos yendo, bolita?!

Anuk:- ¡Tranquilo papu!

Boris:- ¡No me digás más “papu”!

Rawson:- ¡Yo tenía razón...!

Boris:- ¡Remá vos que por tu culpa nos metimos en esto!

Rawson:- ¡...nos está llevando al Ártico!

Boris:- ¡Imposible haber derivado tanto en tan poco tiempo!

Rawson:- Tenés chuchos, Boris... Tiritás.

Boris:- Tengo bruxismo.

Rawson:- Frío tenés...

Boris:- ¡Por favor!

Anuk:- ¿Tenés frío? *(Saca lentamente una botella y la exhibe cómplice)*:- Tomá, gato. Esto hace... cómo dice...

Boris:- ¿Qué es esto?

Anuk:- Combustión...

Boris:- ¿Qué es? *(Boris duda, prueba)* Vodka.

Anuk:- ¡Vodka, sí!

Boris:- ¡Lo tenías encanutado!

Anuk:- Y sí.

Rawson: ¿Me dan un poquito?

Boris:- ¡Vos remá, te dije! ¡Y metele que tenemos que llegar a alguna parte!

Anuk:- *(Pequeños golpes en las costillas de Rawson, que rema)* ¡Meta, remar!

Rawson:- ¡No me peguen más!

Boris:- ¡A remar, señores! ¡No podemos bajar los brazos ahora!

Rawson:- ¡Estamos condenados!

Boris:- ¡Condenados al éxito!

Anuk:- ¡Vamos, capi! ¡Meta la toma, saque el empujo, seca la pala! ¡Sale de gateras, alza la cola el pingo, pasa los cien metros, viene sacando ventaja, mete el cuerpo, doscientos metros sin resuello, pica en punta, va a llegar y... cruzaron el disco...!

(Mientras tanto Boris toma de la botella. De repente, se atora. Los otros lo miran: levanta los brazos, se encorva hacia atrás. Anuk reacciona falsamente, Rawson se arroja a ayudarlo)

Anuk:- ¡Uh, se atoró! ¡Se atoró!

Rawson:- ¡San Blas, San Blas!

(Mientras Rawson le hace una llave con la que intenta empujar su estómago para que expulse lo que lo ahoga, Anuk se yergue por sobre ambos y saca de la boca de Boris un papel larguísimo. Cuando termina de salir, Boris respira agitado entre la madeja de papel)

Rawson:- ¡¿Estás bien?!

Boris:- *(A Anuk)* ¿Qué me pusiste?

Rawson:- ¡¿Respirás bien?!

Boris:- ¡Me quiso matar! ¡¿Qué me pusiste?!

(Anuk se encoge de hombros)

Boris:- ¡¿Qué me hacés “hombrito”?!

(Rawson lo detiene, mirando el papel. El frío comienza a atacar)

Rawson:- ¡Tranquilo Boris, pudo venir de fábrica!

Boris:- Me da mala espina...

Rawson:- ¿Qué es esto?

Anuk:- Telegrama...

Rawson:- Cómo va a ser un telegrama tan largo...

Boris:- Está húmedo por el vodka...

(Empiezan todos a leer).

Rawson:- Son números...

Boris:- Y palabras...

Anuk:- Y dibujitos...

Rawson:- *(Lee con dificultad)* Veintidós... El loco...

Anuk:- Quince. *(Afuera)* “La niña bolita”.

Boris:- Diecinueve...

Rawson:- ¿El matambre?

Boris:- ¡No! El pescado...

Anuk:- Treinta y uno. *(Pausa)* Son mejores.

Rawson:- ¿Mejores?

Boris:- Diecisiete... La desgracia...

Rawson:- Sesenta y nueve...

(Todos lo miran)

Rawson:- Zulma.

Anuk:- *(Enfático)* Cincuenta y ocho...

Boris:- El bote...

Rawson: No. *(Pausa)* Los ahogados.

(Miran todos al frente y de pronto... ¡golpe brusco del bote contra el hielo! Anuk toma el remo para indagar la superficie contra la cual chocaron, los otros cogotean)

Boris:- ¡¿Qué pasó?!

Rawson:- Ay... ¿Averíamos?

Anuk:- ¡Es hielo!

Boris:- ¿Golpeamos contra el hielo?

Anuk:- Se clavó *on the rocks*.

Boris:- ¿Qué dice?

Rawson:- ¡Yo sabía que algo así nos iba a pasar! ¡Yo sabía! ¡Es como el Titanic!

Boris:- ¡¿Qué Titanic?! ¡¿A dónde estamos Rawson?!

Rawson:- ¡¿Y yo qué sé?!

Boris:- ¿Cómo “yo qué sé”? ¡Usted es el capitán, hágase cargo!

Rawson:- ¡Vos sos el nuevo capitán! ¡Es problema tuyo!

Boris:- ¿Problema mío? ¡¿Problema mío?! *(Intenta arrancarle la sutura)*

Rawson:- ¡Ay, los puntos! ¡No me arranques los puntos!

(Mientras Boris y Rawson discuten, Anuk sale del bote. Va tentando la superficie helada, toma su equipaje y empieza a alejarse. De repente ellos lo ven.)

Boris:- ¡Ey! ¿A dónde vas?

Rawson:- ¡Dejalo! ¡Sabe lo que hace!

Boris:- ¿Y qué hace?

Rawson:- Se afirma en el territorio.

Boris:- Se está yendo...

Rawson:- ¡Eh! ¡Anuk! ¡Anuk!

(Anuk camina alrededor del bote tanteando el terreno. En un momento se hunde y los otros con un gesto intentan ayudarlo)

Rawson:- No se aleje, Anuk... Es peligroso...

Anuk:- Ya todo está escrito.

Rawson:- ¿Escrito?

Anuk:- Cincuenta y ocho.

Boris:- ¿Qué? ¡¿Dónde estamos?!

Anuk:- Nos vemos al rato.

Boris:- ¡Espera! ¡¿Dónde estamos?!

(Anuk desaparece. Rawson toma la madeja de papel y lee desesperado).

Rawson:- ¡Acá! ¡Fíjate, Boris!

Boris:- ¿Qué me fije qué?

Rawson:- ¡Cincuenta y ocho, dijo! ¿No entendés? ¡Acá!

Boris:- ¡¿Nos va a dejar acá?!

Rawson:- ¡Dijo que todo está escrito!

Boris:- *(Leyendo sin entender)* ¡¿El qué está escrito?!

Rawson:- Leé... Acá...Setenta y tres... Ochenta y ocho... Noventa... Cien... Acá: ¡acá termina! ¡Dice algo! Una nota... *(Lee)*“Un gusto de haberlos conocido. Stop. Disfruté mucho de su “compañío”...”

Boris:- Está mal escrito...

Rawson:- “...Stop. Ya nunca volverán a Ítaca. Stop. Chau papu.”

(Sonido creciente de la bocina de un barco. Boris y Rawson quedan perplejos, casi inmóviles. Cuando se dan cuenta que de la proximidad de la embarcación, Rawson lentamente comienza a accionar. Toma un remo y lo empieza a mover, se sube a la proa y agita la pala...)

Rawson: Es un barco.

Boris:- ¿Un barco?

Rawson:- ¡Sí! ¡Aquí! ¡Ayuda!

Boris:- ¿Un barco acá?

Rawson:- ¡Será el Irizar! *(Los ojos de Boris, fijos en la aparición del barco entre la bruma, se transforman: el terror invade su cara)*

Rawson:- ¡Ey! ¡¡Acá!! ¡Nos salvamos, Boris, nos salvamos!

Boris:- Es mi abuelo.

Rawson:- ¡¿Qué?!

Boris:- Es mi abuelo...

Rawson:- ¡Parecido será! *(Hacia el barco)* ¡Socorro! ¡Acá! ¡Ayuda!

(Rawson deja el remo y continúa haciendo gestos con los brazos.)

Boris:- ¡No, Rawson! ¡No!

Rawson:- *(Sin dejar las señas)* ¡No seas imbécil, Boris! ¿Quieres morirte congelado?

Boris: ¡Todavía no!

Rawson:- ¡Acá! Acá...

Boris:- Todavía no...

(Pausa. Rawson observa y de pronto, comprende. Espantado, va dejando de hacer señas. Quedan inmóviles mirando hacia el barco. Vuelve a sonar la música de violines del principio. Desde el fondo, aparece Poseidón. El sonido de la bocina del barco va transformándose en su boca hasta ser nuevamente el grito de inicio...)

Poseidón:- ¡Lloren, chicos, lloren! ¡Lloren que jamás volverán a Ítaca, nunca más! *(Poseidón toma el telón y comienza a cubrir la escena de los remeros expectantes, atónitos...)* Ay, ay... Cómo se quejan los mortales de nosotros, los dioses, y sin embargo sufren ante todo por culpa de ellos mismos...

(Delante del telón, descuelga el retrato de su hijo Polifemo. Acaricia la estampa. Nos mira. Lentamente, oscuridad.)

FIN